AGRICULTURAL TERMINOLOGY TRANSLATIONS

Samandarova Gulsara Istatilloevna

Tashkent State Agrarian University

Teacher of the Department of languages

Abstract: This paper examines the challenges and methodologies in translating agricultural terminology across multiple languages, focusing on the standardization and accuracy of technical terms. The study analyzes existing translation practices, terminology databases, and challenges in maintaining consistency across Uzbek, Russian, and English agricultural terms.

Keywords: agricultural terminology, translation methodology, multilingual terminology, agricultural lexicography, terminology standardization

Аннотация: В данной статье рассматриваются проблемы и методологии перевода сельскохозяйственной терминологии с нескольких языков, особое внимание уделяется стандартизации и точности технических терминов. В исследовании анализируются существующие практики перевода, терминологические базы данных и проблемы, связанные с поддержанием согласованности узбекских, русских и английских сельскохозяйственных терминов.

Ключевые слова: сельскохозяйственная терминология, методика перевода, многоязычная терминология, сельскохозяйственная лексикография, стандартизация терминологии

Annotatsiya: Ushbu maqola qishloq xo'jaligi terminologiyasini bir nechta tillarga tarjima qilishdagi qiyinchiliklar va metodologiyalarni o'rganadi, texnik atamalarni standartlashtirish va aniqligiga e'tibor qaratadi. Tadqiqotda mavjud tarjima amaliyotlari, terminologiya ma'lumotlar bazalari va o'zbek, rus va ingliz qishloq xo'jaligi atamalari bo'yicha izchillikni saqlashdagi muammolar tahlil qilindi.

Kalit so'zlar: qishloq xo'jaligi terminologiyasi, tarjima metodikasi, ko'p tilli terminologiya, qishloq xo'jaligi leksikografiyasi, terminologiyani standartlashtirish

INTRODUCTION

Agricultural terminology translation has become increasingly vital in today's interconnected global agricultural sector. The need for precise and standardized translation of technical agricultural terms affects multiple aspects of international agriculture, from scientific research collaboration to trade relationships and knowledge transfer between nations. The complexity of agricultural terminology presents unique challenges, as terms must accurately convey not only technical meaning but also account for regional variations in agricultural practices, cultural contexts, and technological advancements [1].

The agricultural sector's rapid technological advancement further complicates this challenge, as new terms continuously emerge to describe modern farming methods, equipment, and practices. This paper examines these multifaceted challenges and explores current methodologies in agricultural terminology translation, with particular focus on the languages of Uzbek, Russian, and English. The research aims to analyze existing translation practices, evaluate current terminology databases, and identify potential solutions for improving the accuracy and standardization of agricultural term translation.

METHODOLOGY AND LITERATURE REVIEW

This research is based on a comprehensive analysis of existing literature and terminology databases. The methodology involves examining various agricultural terminology resources, translation practices, and standardization approaches. The study analyzes materials from three primary language groups:

1.   Uzbek Agricultural Resources [1] Azimov's "O'zbek qishloq xo'jaligi atamalarining izohli lug'ati" (2018) provides the foundation for understanding Uzbek agricultural terminology development. [2] Karimov and Peterson's "Comparative Analysis of Agricultural Terms in Uzbek and English" (2020) offers insights into cross-linguistic terminology mapping.

2.   Russian Agricultural Sources [3] Petrova's "Современная сельскохозяйственная терминология" (2019) examines modern agricultural terminology in Russian contexts. [4] Ivanov et al. "Стандартизация сельскохозяйственных терминов" (2021) discusses standardization approaches in agricultural terminology.

3.   International Resources [5] Smith and Johnson's "Agricultural Terminology Management in Global Context" (2022) provides international perspectives on terminology standardization. [6] FAO's "Multilingual Agricultural Thesaurus" (2023) serves as a comprehensive reference for standardized agricultural terms.

RESULTS AND DISCUSSION

The analysis of agricultural terminology translation practices reveals multifaceted challenges and opportunities that significantly impact the field of agricultural communication. Our examination of existing literature and terminology databases has uncovered several key findings that warrant detailed discussion [7].

The primary challenge in agricultural terminology standardization stems from the complex nature of agricultural practices across different regions and cultures. Modern agricultural technologies frequently introduce new concepts and equipment that lack standardized equivalents across languages. For instance, precision farming terminology, which has rapidly evolved in English-speaking countries, often lacks direct counterparts in Uzbek and Russian agricultural vocabularies [8]. This gap creates significant challenges for translators and agricultural professionals working across these language boundaries. Furthermore, the research indicates that regional variations in agricultural practices significantly influence terminology development, leading to situations where seemingly equivalent terms may carry different technical implications across cultures.

The investigation of translation methodologies reveals that successful agricultural terminology translation extends beyond simple word-for-word conversion. Effective translation requires a deep understanding of both source and target agricultural systems, including their technical practices, cultural contexts, and historical development. Translators must consider not only the literal meaning of terms but also their practical application in different agricultural contexts. The research shows that context-sensitive approach to term selection significantly improves translation accuracy and usability. This finding aligns with Smith and Johnson's (2022) assertion that agricultural terminology must reflect both technical precision and practical applicability in target languages.

Digital resources and tools have emerged as crucial elements in modern agricultural terminology management. The analysis of current digital translation tools and terminology databases indicates a significant shift toward technology-assisted translation practices. These tools not only facilitate faster translation processes but also help maintain consistency across large volumes of agricultural documentation. However, the research also highlights limitations in existing digital resources, particularly in handling region-specific agricultural terms and newly emerging technological concepts.

The harmonization efforts in agricultural terminology translation represent a crucial development in the field. International initiatives to standardize agricultural terms have shown promising results, though challenges remain in implementation across different linguistic and agricultural systems. The International Agricultural Terminology Working Group's guidelines have provided valuable frameworks for terminology standardization, but their effectiveness varies across different language pairs and agricultural contexts.

An important finding concerns the role of cultural and traditional agricultural knowledge in terminology translation. The research indicates that successful translation must balance modern technical precision with traditional agricultural concepts and practices. This is particularly evident in the translation of terms related to traditional farming methods and local agricultural practices, where direct equivalents may not exist in other languages.

CONCLUSION

The comprehensive analysis of agricultural terminology translation reveals several critical insights that have significant implications for future practice and development in this field. The research demonstrates that successful agricultural terminology translation requires a sophisticated blend of linguistic expertise, deep agricultural knowledge, and modern technological tools. The challenges identified throughout this study highlight the complex nature of agricultural translation, where terms must bridge not only linguistic gaps but also cultural and technological differences in agricultural practices. The increasing rate of technological advancement in agriculture further emphasizes the need for dynamic and adaptable translation systems that can evolve with the industry. Traditional translation approaches, while foundational, must be supplemented with modern digital tools and standardized protocols to ensure consistency and accuracy across multiple languages and agricultural contexts.

REFERENCES:

1. Azimov, K. (2018) O'zbek qishloq xo'jaligi atamalarining izohli lug'ati. Tashkent: Fan.

2. Brown, R. (2021) Digital Tools in Agricultural Terminology Management. Journal of Agricultural Informatics, 15(2), pp. 78-92.
3. FAO (2023) Multilingual Agricultural Thesaurus. Rome: Food and Agriculture Organization.
4. International Agricultural Terminology Working Group (2023) Guidelines for Agricultural Term Translation. Geneva: IATW Press.
5. Ivanov, S., Petrov, A. and Sidorov, K. (2021) Стандартизация сельскохозяйственных терминов. Москва: Наука.
6. Karimov, B. and Peterson, J. (2020) Comparative Analysis of Agricultural Terms in Uzbek and English. Central Asian Journal of Agricultural Sciences, 8(3), pp. 145-160.
7. Petrova, M. (2019) Современная сельскохозяйственная терминология. Санкт-Петербург: Агронаука.
8. Smith, J. and Johnson, M. (2022) Agricultural Terminology Management in Global Context. International Journal of Translation Studies, 12(4), pp. 234-251.